

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja przyłączę cię do twoich ojców i w pokoju zostaniesz złożony w swoim grobie, i twoje oczy nie zobaczą całego tego nieszczęścia, które Ja sprowadzę na to miejsce i na jego mieszkańców. I zanieśli to Słowo królowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy będę przyłączał cię do twoich ojców, w pokoju zostaniesz złożony w swoim grobie i nie zobaczysz całego tego nieszczęścia, które Ja sprowadzę na to miejsce i na jego mieszkańców. Takie też Słowo słudzy zanieśli królowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przyłączę cię do twoich ojców i będziesz złożony w swoim grobie w pokoju, aby twoje oczy nie oglądały całego nieszczęścia, które sprowadzam na to miejsce i jego mieszkańców. I zanieśli tę odpowiedź królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja cię zbiorę do ojców twoich, a będziesz włożony do grobu twego w pokoju, aby nie oglądały oczy twoje wszystkiego złego, które Ja przywiodę na to miejsce, i na obywateli jego. I odnieśli tę rzecz królowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Już cię bowiem zbiorę do ojców twoich a będziesz wniesion do grobu twego w pokoju i nie oglądają oczy twoje wszystko złe, które ja przywiodę na to miejsce i na obywateli jego. Odnieśli tedy królowi wszystko, co mówiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Ja połączę cię z twoimi przodkami i będziesz pochowany spokojnie w swoim grobie. I oczy twoje nie ujrzą całej zagłady, jaką sprowadzę na to miejsce i na jego mieszkańców. A oni zanieśli tę odpowiedź królowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja przyłączę cię do twoich ojców i w pokoju będziesz złożony w twoim grobie, twoje oczy nie ujrzą całego tego nieszczęścia, jakie Ja sprowadzę na to miejsce i na jego mieszkańców. A gdy oni przynieśli królowi tę odpowiedź,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja przyłączę cię do twoich przodków i w pokoju zostaniesz pochowany w swoim grobie. Twoje oczy nie będą oglądały całego nieszczęścia, które Ja sprowadzam na to miejsce i na jego mieszkańców. I zanieśli królowi tę odpowiedź.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyłączę cię do twoich przodków i spoczniesz w pokoju w swoim grobie. Nie będziesz oglądać nieszczęścia, które sprowadzam na to miejsce i na jego mieszkańców»”. Taką odpowiedź zanieśli królowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto zabiorę cię do ojców twoich i będziesz złożony do grobu twego w pokoju, i nie zobaczą oczy twoje całej klęski, jaką Ja sprowadzę na to miejsce i na jego mieszkańców. Powtórzono to wszystko królowi.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Ось додаю тебе до твоїх батьків, і додашся до твоїх

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	гробівниць в мирі, і твої очі не побачать всього зла, яке Я наводжу на це місце і на тих, що живуть на ньому. І передли слово цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Ja cię dołączę do twoich przodków; będziesz włożony do twego grobu w pokoju, by twe oczy nie oglądały wszystkiego złego, które Ja przyprowadzę na to miejsce oraz na jego obywateli. Więc odnieśli to słowo królowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto zabieram cię do twoich praojców i zostaniesz zabrany w pokoju na swój cmentarz, a twoje oczy nie będą patrzeć na całe nieszczęście, które ja sprowadzam na to miejsce i na jego mieszkańców' ” ’ ”.I przynieśli tę odpowiedź królowi.